

Конференция по разоружению

19 April 2011

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча двести двадцать втором пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 19 апреля 2011 года, в 11 ч. 10 м.

Председатель: г-н Ван Цюнь (Китай)

Председатель (*говорит по-английски*): 1222-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Как вы знаете, в конце этого месяца завершает свой мандат Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Генеральный секретарь Конференции по разоружению г-н Сергей Орджоникидзе.

Г-н Орджоникидзе, российский гражданин, был назначен на пост Генерального директора Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций Кофи Аннаном и вступил в должность 1 марта 2002 года. А впоследствии он также был назначен г-ном Кофи Аннаном Генеральным секретарем Конференции по разоружению.

Карьерный дипломат, г-н Орджоникидзе поступил в 1969 году на советскую дипломатическую службу и служил сначала в Постоянном представительстве Советского Союза, а потом – Российской Федерации при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в Министерстве иностранных дел в Москве. На протяжении всей своей дипломатической карьеры г-н Орджоникидзе выступал в качестве главы делегации Российской Федерации на многочисленных международных конференциях и двусторонних переговорах. Он также опубликовал много работ по международным и правовым вопросам.

На протяжении своего девятилетнего пребывания в должности г-н Орджоникидзе был тесно связан с Конференцией по разоружению в качестве ее Генерального секретаря и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

В этом качестве он выполнял свои обязанности настойчиво, авторитетно и профессионально. Более того, Конференция по разоружению извлекла большую пользу из его опыта и искусства, накопленных в ходе его продолжительной карьеры в качестве видного дипломата своей страны, а затем и высокопоставленного чиновника Организации Объединенных Наций, и из его обширных познаний хитросплетений контроля над вооружениями и разоружения.

Его упорство и приверженность в плане укрепления роли Конференции в качестве единственного многостороннего органа переговоров по разоружению и побуждения ее к тому, чтобы решительно откликаться на новые вызовы, снизили ему наше всеобщее уважение. От имени Конференции по разоружению и от себя лично я хотел бы пожелать г-ну Орджоникидзе и его семье больших успехов и счастья на будущее.

И поэтому я предлагаю устроить овацию г-ну Орджоникидзе.

* * * * *

Председатель (*говорит по-английски*): Ну а теперь я хотел бы перейти к списку ораторов на сегодня. И сейчас слово имеет уважаемый посол Франции от имени Западной группы.

Г-н Сираков (Франция) (*говорит по-французски*): Я хотел бы, в свою очередь, от имени посла Данона и делегаций – членов Западной группы выразить нашу признательность за девятилетний вклад г-на Сергея Орджоникидзе в работу нашей Конференции и наше сожаление в связи с его отъездом.

Г-н Генеральный секретарь, Вы вступили на этот престижный пост 1 марта 2002 года после назначения личным представителем Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Женеве. Это назначение Вы заслужили благодаря вашим познаниям международного права и благодаря вашему опыту в сфере многосторонней дипломатии и системы Организации Объеди-

ненных Наций. Выпускник Московского института международных отношений, Вы завершили в 1978 году высшую университетскую подготовку по международному праву в Дипломатической академии. Поступив в Министерство иностранных дел, Вы имели несколько командировок в Постоянное представительство СССР, а потом Российской Федерации при Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, где Вы занимали посты заместителя Постоянного представителя. Поработали Вы и в Москве в Международно-правовом департаменте и Департаменте международных организаций, а потом Вы были повышены до заместителя министра иностранных дел. Так что Вы бесчисленное число раз возглавляли делегацию своей страны на международных конференциях и двусторонних переговорах. Вы также опубликовали многочисленные труды по темам, имеющим отношение к праву или касающимся крупных международных вопросов.

В ходе своего женевского пребывания в качестве Генерального секретаря Конференции по разоружению Вы олицетворяли собой преемственность в работе этого форума и сопровождали более 55 председательств Конференции, которых Вы просвещали своими познаниями по правилам и обычаям этого форума, позволяя государствам-членам воспользоваться Вашим политическим чутьем и Вашей мудростью.

Вместе с тем олицетворение преемственности не означает смиренности по отношению к тому тупику, в котором мы чересчур уж долго пребываем. Вы имели смелость несколько раз порицать блокирование Конференции. Вдохновляясь заявлениями Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, Вы призывали все государства-члены отложить в сторону свои политические разногласия и продемонстрировать гибкость, дабы позволить этому форуму играть свою уникальную роль в плане многосторонних переговоров по разоружению. Так, Вы справедливо напоминали, что всякий международный институт, чтобы сохранить легитимность в глазах международного сообщества, должен давать результаты. Вы также сыграли важную роль в подготовке совещания высокого уровня 24 сентября 2010 года по активизации работы Конференции по разоружению.

Г-н Генеральный секретарь, мы признательны Вам за сотрудничество бок о бок с нами и за Ваши ободрения, которые позволяли стимулировать наши дебаты. Мы сожалеем, что Вы уезжаете и желаем Вам, а также Вашей семье большого счастья и успехов.

Председатель (*говорит по-английски*): А теперь я хотел бы дать слово уважаемой представительнице Мексики от имени Группы 21.

Г-жа Хакес Уакуха (Мексика) (*говорит по-английски*): Группа 21 хотела бы выразить признательность за те годы, что г-н Сергей Орджоникидзе служил в качестве Генерального секретаря Конференции по разоружению. Группа признает помощь г-на Сергея Орджоникидзе Конференции и ее председателям в организации работы этого органа. Группа 21 желает г-ну Орджоникидзе всяческих удач на его новом поприще и, пользуясь случаем, выражает поддержку новому Генеральному секретарю Конференции по разоружению и желает ему успехов.

В этом отношении Группа 21 подтверждает свою приверженность работе Конференции по разоружению как единому многостороннему органу переговоров по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): А сейчас слово имеет уважаемый посол Казахстана от имени Восточноевропейской группы. Вам слово.

Г-н Тилеуберды (Казахстан) (*говорит по-английски*): Для меня большая честь выступить на этом специальном пленарном заседании от имени Восточноевропейской группы, с тем чтобы попрощаться с Его Превосходительством г-ном Сергеем Орджоникидзе.

Прежде всего позвольте мне выразить глубокую благодарность и сердечную признательность каждой уважаемой делегации нашей Группы г-ну Орджоникидзе за его серьезную мобилизованность, компетентное руководство и неустанные усилия в качестве Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Генерального секретаря Конференции по разоружению.

Как я полагаю, все присутствующие здесь уважаемые коллеги и многие из наших предшественников имеют хорошие воспоминания о взаимоотношениях с г-ном Орджоникидзе на протяжении последних девяти лет. Мы особенно благодарны за его открытость к тому, чтобы выслушивать каждого из нас, и за его усилия с целью дойти до всех.

Как мы знаем, Конференция по разоружению является единым многосторонним форумом переговоров по разоружению. И Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве в качестве Генерального секретаря Конференции по разоружению и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на Конференции отвечает за надзор над предоставляемой ей поддержкой и помощью.

В этом отношении позвольте мне сказать, что г-н Орджоникидзе всячески стремился генерировать политическую волю в русле такой универсальной цели. Он работал профессионально, лояльно и беспристрастно в качестве высокопоставленного должностного лица Организации Объединенных Наций.

Я должен поблагодарить г-на Орджоникидзе за его дипломатическое искусство и познания, равно как и за конструктивные идеи с целью стимулировать работу данной Конференции. И мы особенно благодарны ему за его терпение в этом отношении.

Наконец, мы хотели бы сказать, что работать с г-ном Орджоникидзе было большим удовольствием, и мы желаем ему всего наилучшего на его будущем поприще.

Председатель (*говорит по-английски*): А теперь слово имеет уважаемый представитель Китая.

Г-н Ли Ян (Китай) (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, китайская делегация поддерживает комментарии, только что высказанные всеми нашими коллегами в плане похвал в адрес уважаемого Генерального секретаря Конференции по разоружению г-на Орджоникидзе. Как личный представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в Женеве, как Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и как Генеральный секретарь Конференции по разоружению, г-н Орджоникидзе много лет вносил крупный вклад и прилагал неустанные усилия в целях продвижения международного процесса контроля над вооружениями и разоружения и поддержания международного мира и безопасности, и за это Китай хотел бы выразить глубокую признательность и благодарность. Мы убеждены, что г-н Орджоникидзе бесспорно может гордиться своими обширными лидерскими способностями и дипломатической карьерой, изобилующей достижениями. Как

все вы знаете, г-н Орджоникидзе уже долгое время в духе профессионализма, добропорядочности и приверженности в полной мере последовательно демонстрирует свои выдающиеся лидерские способности и предоставляет своевременную, эффективную и ценную поддержку и содействие работе Конференции по разоружению. Опираясь на свой обширный дипломатический опыт, он выдвинул множество ценных предложений в отношении работы Конференции по разоружению и снискал себе уважение государств-членов и принес нам большую пользу. Всякий раз когда Конференция по разоружению сталкивается с трудностями, он всегда работает в тесном сотрудничестве с государствами-членами и вместе с ними прилагает немало совместных усилий к тому, чтобы продвигать скорейшее начало предметной работы Конференции. Китайская делегация имела честь наладить позитивное и приятное сотрудничество с г-ном Орджоникидзе и возглавляемым им секретариатом Конференции по разоружению. В ходе своего мандата г-н Орджоникидзе со своим секретариатом оказывали Китаю массу полезного содействия и оставили множество добрых воспоминаний. Нам очень жаль, что он оставляет свой пост. Наконец, я хотел бы, пользуясь возможностью, пожелать г-ну Орджоникидзе дальнейших успехов в его будущей карьере. Желаю ему и его семье здоровья и счастья в предстоящие годы.

Председатель (*говорит по-английски*): А сейчас слово имеет уважаемый представитель Российской Федерации. Вам слово, посол.

Г-н Лоцинин (Российская Федерация): Мы сердечно приветствуем нашего замечательного соотечественника Сергея Александровича Орджоникидзе – Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве, Генерального секретаря Конференции по разоружению, личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций по вопросам разоружения. У нас есть все основания гордиться Вашими выдающимися успехами.

Вы внесли существенный вклад в успешное проведение многих международных форумов. Только среди последних это – обзорная Конференция 2010 года по ДНЯО, вашингтонский Саммит по ядерной безопасности, встреча высокого уровня по вопросам многостороннего разоружения в Нью-Йорке.

Вы предпринимали настойчивые усилия по выводу Конференции по разоружению из тупика и принятию сбалансированной программы работы. Вы терпеливо и убедительно разъясняли нам тонкости и нюансы правил процедуры Конференции, а при необходимости Вам удавалось возвращать в конструктивное русло разгоравшиеся порой в зале Совета нешуточные страсти.

Разумеется, не могу не сказать о том, что Сергей Александрович является одним из ярких представителей российской дипломатической школы. Являясь высококвалифицированным специалистом по международному праву, он активно и плодотворно работал на различных международных площадках по продвижению правовых норм и принципов при решении актуальных проблем современности – от верховенства прав человека до безопасности в космосе. В качестве заместителя Министра иностранных дел России Сергей Александрович возглавлял и курировал российские делегации на многие многосторонние форумы.

Однако в жизни каждого дипломата, равно как и международного сотрудника высокого ранга, наступает такой момент, когда приходится расставаться с коллегами, единомышленниками, друзьями.

Я искренне желаю Вам, Сергей Александрович, здоровья, счастья, любви. Сейчас это особенно актуально накануне Пасхи, которая отмечается в России как самый важный праздник.

К тому же, Вас в Москве ждет большая, дружная и заботливая семья, большое количество друзей и товарищей. Я уверен, что богатый опыт и знания, которыми Вы обладаете, будут по-прежнему востребованы не только на Родине, но и в международных делах.

Успеха Вам, и до новых встреч.

Председатель (*говорит по-английски*): Спасибо Вам, посол. А теперь слово имеет уважаемый посол Швейцарии.

Г-н Лаубер (Швейцария) (*говорит по-французски*): Я хочу выразить глубокую признательность Швейцарии в качестве принимающей страны за неоценимый вклад г-на Сергея Орджоникидзе в работу Конференции по разоружению на протяжении последних девяти лет.

Ее двойная роль в качестве Генерального секретаря Конференции, с одной стороны, и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на Конференции – с другой, полностью соотносится с его искренней, стойкой и признанной заинтересованностью в разоружении.

В тот же самый период, т.е. с 2002 года, он, естественно, нес и существенные дополнительные обязанности на своем посту Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве.

Как принимающее государство, мы особенно оценили то, как успешно он исполнял свои разные мандаты.

Во главе секретариата Конференции г-н Орджоникидзе облегчал и энергично поддерживал работу государств. Кроме того, он проактивно поощрял усилия не только государств-членов, но и всего женевского разоруженческого сообщества, в частности благоприятствуя взаимодействию с НПО. Помимо Конференции по разоружению, его поддержка имела определяющее значение для прогресса, достигнутого в сфере разоружения и нераспространения здесь, в Женеве.

Я хотел бы напомнить здесь существенную роль, которую отныне играет Конференция по разоружению, будучи центром, вокруг которого разворачивается большое число процессов, связанных с разоружением и увенчавшихся значительными сдвигами и результатами.

Мы особенно оценили как призывы г-на Орджоникидзе к делегациям договориться о программе работы, так и тот импульс, который он придал процессу гальванизации разоруженческих механизмов.

Он обогатил нашу работу своим подходом, который отражает продолжительный и ценный дипломатический опыт, приобретенный им как в рамках тех обязанностей, которые он исполнял на службе своей страны, так и в рамках Организации Объединенных Наций.

Мы сердечно благодарим его за его заинтересованные и конструктивные идеи, которые помогали стимулировать работу данной Конференции. Хотя под его руководством были достигнуты сдвиги, мы сожалеем по поводу отсутствия результатов в рамках переговоров, проходивших в последние годы, и мы убеждены, что г-н Орджоникидзе разделяет наши чувства.

Мы сожалеем, что г-н Орджоникидзе покидает нас, и мы желаем ему больших успехов на его будущем поприще.

Сразу же после этого заседания я хотел бы с удовольствием пригласить все делегации, членов и нечленов Конференции, правительственных и неправительственных представителей на прием, устраиваемый в честь нашего Генерального секретаря. В связи с этим я также хотел бы сердечно пригласить всех конференц-работников, а также устных переводчиков.

Председатель (*говорит по-английски*): А сейчас слово имеет уважаемый посол Словении от имени неофициальной группы государств-наблюдателей.

Г-н Ковачич (Словения) (*говорит по-английски*): От имени неофициальной группы государств-наблюдателей я хотел бы выразить нашу самую сердечную признательность послу Сергею Орджоникидзе за его выдающуюся службу Организации Объединенных Наций в качестве Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и в качестве Генерального секретаря Конференции по разоружению.

Мы приветствуем его лидерство в руководстве секретариатом в порядке поддержки нашей работы на Конференции по разоружению и других разоруженческих процессов. Мы особенно ценим его помощь и поддержку в отношении неофициальной группы государств-наблюдателей на ниве расширения членского состава Конференции по разоружению. Мы также рассчитываем на его дальнейшую причастность к разоруженческому сообществу и работе Организации Объединенных Наций. Его опыт и советы могут и впредь служить нам в качестве ориентира. Мы, представители неофициальной группы государств-наблюдателей, по-прежнему привержены нашей цели – расширению Конференции по разоружению.

Неофициальная группа государств-наблюдателей хотела бы высказать г-ну Орджоникидзе добрые напутствия и пожелать ему всяческих успехов на его будущем поприще.

Председатель (*говорит по-английски*): А сейчас слово имеет уважаемый посол Алжира. Вам слово, посол.

Г-н Джазайри (Алжир) (*говорит по-арабски*): Г-н Председатель, я попросил слова, чтобы выступить на языке, какого мы сегодня еще не слышали, – на арабском, дабы присоединиться к предыдущим ораторам, и особенно к представителю Мексики, который выступал от имени Группы 21, и от себя лично и от имени делегации моей страны выразить Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Сергею Орджоникидзе, который вскоре покидает нас, глубокую благодарность и признательность за его восхитительные усилия с тех пор, как 19 марта 2002 года он вступил на свой пост. Как сказал бывший Председатель Конференции по разоружению посол Финляндии Маркку Реймаа 21 марта 2002 года в своем приветственном заявлении в связи с назначением г-на Сергея Орджоникидзе в качестве Генерального секретаря Конференции по разоружению, "я уверен, что Конференция колоссально выиграет от его обширного опыта и его дипломатического искусства".

Г-н Орджоникидзе не обманул тех ожиданий, которые с ним связывали. Наоборот, искусство и приверженность, с которыми он исполнял свои обязанности, заслуживают нашего всяческого уважения. Да его эффективность и не удивительна, поскольку всю свою профессиональную жизнь он провел на дипломатической службе, накопив ценный опыт за свою многолетнюю бытность российским дипломатом. Так что он был хорошо подготовлен к переходу в сфе-

ру многостороннего сотрудничества, в рамках которой он занимал высокие посты Генерального директора Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве и Генерального секретаря Конференции по разоружению.

Обширный опыт г-на Орджоникидзе, его квалификация и его личные качества имели колоссальное значение, и, как и указывал Председатель Конференции по разоружению в 2002 году, Конференция выиграла от них. В то время Конференция требовала, да и требует с тех пор, больше такого рода внимания, чем другие органы Организации Объединенных Наций. И я бы поступился своими обязанностями, если бы не упомянул в этой связи, что г-н Орджоникидзе успешно выполнял задачи, возложенные на него. Все мы стали свидетелями того, как он годами прилагал высокопрофессиональные усилия к тому, чтобы позволить Конференции достичь своих благородных целей. Он был неисчерпаемым источником мудрых советов, и его уместное кураторство имело большое значение. Мы уверены, что его усилия проистекали из неуклонного стремления позволить Конференции продолжать и интенсифицировать свою работу в качестве единственного многостороннего форума переговоров по разоруженческим проблемам.

Наконец, г-н Орджоникидзе, мы хотим пожелать Вам и Вашей семье здоровья и счастья. Мы убеждены, что Вы будете оставаться на связи и будете следить за работой нашей Конференции и отслеживать разоруженческие проблемы. Предпринятые Вами усилия бесспорно снискают себе немалую долю признательности со стороны международного сообщества, когда Конференция, даст Бог, достигнет своей цели, и хотелось бы надеяться, что это произойдет в близком будущем.

Председатель (*говорит по-английски*): А сейчас слово имеет уважаемый посол Шри-Ланки. Вам слово, посол.

Г-жа Сеневиратне (Шри-Ланка) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, прежде всего я хотела бы выразить Вам признательность за созыв Конференции по разоружению на специальное заседание, с тем чтобы воздать должное Генеральному секретарю Конференции по разоружению и личному представителю Генерального секретаря Организации Объединенных Наций г-ну Сергею Орджоникидзе, и солидаризироваться с заявлением представителя Группы 21, сделанным представителем Мексики.

Долгая и выдающаяся дипломатическая карьера г-на Орджоникидзе, представлявшего бывший Советский Союз, а затем и Российскую Федерацию, хорошо известна. На многостороннем уровне он служил в миссиях как в Нью-Йорке, так и в Женеве, а затем был назначен заместителем министра иностранных дел Российской Федерации. Такой опыт обширно свидетельствует о его блестящей карьере на дипломатической службе. Мы полагаем, что Отделению Организации Объединенных Наций в Женеве вообще и Конференции по разоружению в частности посчастливилось воспользоваться его обширным опытом за девятилетнее пребывание г-на Орджоникидзе здесь, в Женеве.

Моя делегация приветствует и ценит вклад г-на Орджоникидзе на Конференции по разоружению, и особенно в поддержание высокой приоритетности этой проблематики для Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Несомненно, что этот конструктивный подход г-на Орджоникидзе к работе Конференции по разоружению на высочайшем уровне увенчался выступлением Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на этом благородном форуме в этом году. Его усилия в этом отношении прослеживаются на примере организации совещания высокого уровня всех государств – чле-

нов Организации Объединенных Наций в сентябре прошлого года по активизации работы Конференции по разоружению и продвижению вперед многосторонних переговоров по разоружению.

В личном плане я отмечаю человечность г-на Орджоникидзе, которая была обширно продемонстрирована его тонким чувством юмора. И нам будет недоставать его. Пользуясь возможностью, я тепло поздравляю г-на Орджоникидзе с весьма успешным мандатом и желаю ему всего наилучшего на его будущем поприще.

Председатель (*говорит по-английски*): Спасибо Вам, посол. Кроме того, мы хотим поблагодарить Вас за добрые слова в адрес председательства. А сейчас слово имеет уважаемый посол Ирана. Вам слово, посол.

Г-н Саджади (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Вначале позвольте мне солидаризироваться с заявлением, сделанным Мексикой от имени Группы 21. Я хотел бы, пользуясь возможностью, поздравить Вас, г-н Председатель, с тем, как Вы ведете свое председательство на Конференции по разоружению. Я ценю Ваши усилия по созыву этого заседания вне графика заседаний Конференции по разоружению, чтобы дать возможность делегациям выразить свою признательность за многолетнюю усердную работу Его Превосходительства г-на Орджоникидзе.

Мы придаем большое значение Конференции по разоружению как единому многостороннему органу переговоров по разоружению. Нам надлежит беречь природу, роль и миссию этого органа за счет высокой приоритетности ядерного разоружения. Г-н Сергей Орджоникидзе почти девять лет служил в качестве Генерального секретаря Конференции по разоружению. В этот период он оказал большую помощь Конференции и ее председателям. Из-за отсутствия политической воли к возобновлению работы в отношении ядерного разоружения Конференция по разоружению не может начать свою официальную переговорную задачу. Между тем ценная работа и терпение г-на Орджоникидзе носят похвальный характер. Мы желаем г-ну Орджоникидзе всего наилучшего в его новой жизни и, пользуясь возможностью, выражаем свою поддержку новому Генеральному секретарю Конференции по разоружению.

Председатель (*говорит по-английски*): Спасибо Вам, посол, за Ваше заявление, а также за добрые слова в адрес председательства.

Желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Похоже, что нет.

А сейчас я имею честь предоставить слово Генеральному секретарю Конференции по разоружению г-ну Сергею Орджоникидзе.

Г-н Орджоникидзе (Генеральный секретарь Конференции по разоружению) (*говорит по-английски*): Большое спасибо, г-н Председатель, за предоставленную мне возможность взять слово и большое спасибо всем тем, кто уже высказался и всем тем, кто пришел сюда, и особенно моим коллегам и друзьям, послам из разных стран, за поддержку меня в моей должности. Я еще побуду здесь пару недель в качестве Генерального секретаря, хотя я и не ожидаю, что Конференция сотворит чудо. Я ценю вашу помощь, содействие, вашу симпатию, вашу гибкость, вашу готовность. Я особенно ценю Генерального секретаря, который дал мне эту важную работу – работу в качестве своего представителя на Конференции по разоружению и Генерального секретаря Конференции. Я считаю, что это была одна из самых трудных и самых взыскательных работ в Организации Объединенных Наций.

В самом деле, это мое заключительное пленарное заседание в моем качестве Генерального секретаря Конференции по разоружению и личного представителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций на Конференции. И я ценю эту возможность выразить всем вам свою признательность за ваше весьма профессиональное сотрудничество. Я признаю, что, восседая здесь на подиуме, я никогда не чувствовал себя отстраненным – отстраненным от вас, от ваших позиций, от ваших забот, от ваших озабоченностей, от вашего желания сделать что-то. Я всегда чувствовал своим долгом помочь вам в случае, если это было позволительно мне в том качестве, какое у меня есть.

Для меня было привилегией служить эти девять лет Конференции по разоружению, Организации Объединенных Наций и делу многостороннего разоружения. Все вы знаете, что это – дело, в которое я твердо верю и которое является моей страстью. И поэтому Конференция по разоружению является и моей страстью, и, разумеется, моей болью. Я привержен этому делу потому, что это имеет существенное значение для более безопасного и процветающего мира.

Я вам тут кое-что открою. Генеральный секретарь каждый год заключает свой контракт со всеми заместителями Генерального секретаря на предмет продвижения целей Организации Объединенных Наций, и заместители Генерального секретаря должны изложить действия, которые они должны принять, и то, чего они достигли, чего они не достигли, чего они достигли, но частично и т.д. и т.п. В течение ряда лет я был, по неофициальным оценкам, одним из топ-менеджеров Организации Объединенных Наций, и только в этом году я не был на самом вершине, потому что в соответствующем разделе моего контракта, насчитывающего около 50 страниц, я сказал, что я буду всячески стремиться продвигать Конференцию по разоружению. И тут оценка была отрицательной. Ну, всю ответственность я беру на себя, так что вы не волнуйтесь: это мой негативный подход помешал вам достичь согласия по этому вопросу.

Я считаю, что, дабы Организация Объединенных Наций реализовала свою общую миссию, фундаментальное значение имеет многостороннее разоружение. И ключевое значение в этих усилиях имеет Конференция по разоружению. Послы в этом зале несут колоссальную ответственность перед лицом международного сообщества и человеческой семьи. Вот как все просто. И я понимаю, почему на Конференции по разоружению не так легко достичь прогресса, ибо мы не принимаем резолюций, какие принимают другие органы, – резолюций, которые через пару лет никто не помнит. За резолюции мы ведь боремся в Организации Объединенных Наций. Здесь же мы не боремся за такие резолюции. Здесь на карту поставлены большие политические проблемы, и порой речь идет о проблеме выживания для многих государств, о проблемах военно-политической значимости, которые имеют далеко идущие последствия.

Разоружение и нераспространение приносят стабильность, выстраивают доверие среди государств и могут быть элементом установления благоприятных условий для развития. В условиях ежегодных военных расходов в размере свыше 1,5 трлн. долл. США и вследствие экономического и финансового кризиса, который затрагивает миллионы уязвимых людей во всем мире, мы несем обязанность критически оценить эти расходы и нашу деятельность в особенности.

Конференция по разоружению имеет потенциал для того, чтобы быть движущей силой и оплотом многостороннего разоружения. Конференция произвела на свет эпохальные договоры, которые утверждают международную безопасность и в то же время демонстрируют, что многостороннее сотрудничество может служить и глобальным и национальным интересам. И для меня является источником разочарования то обстоятельство, что этот бесспорный по-

служной список омрачается застоем, который мы переживаем сегодня на Конференции по разоружению.

Я должен сказать вам прямо – как я уже много раз делал это и с этой трибуны, и с трибуны в Нью-Йорке, – и вот я и говорю вам: риску подвергается не только убедительность Конференции – риску подвергается само ее будущее.

Ясно, что все сильнее звучат голоса за то, чтобы забрать кое-какую работу с Конференции и перенести ее на другие площадки, и к ним все чаще прислушиваются. Такое веяние является отражением глубокой фрустрации и разочарования со стороны международного сообщества в связи с неспособностью Конференции преодолеть свои расхождения и проявить истинную политическую волю.

Бесспорно, принятие программы работы в 2009 году ... – и я особенно признателен за это послу Алжира, который при принятии этой программы работы продемонстрировал высочайшее дипломатическое искусство, – так вот эта программа работы представляет собой для меня яркий, да и славный момент в период моего пребывания в Женеве, потому что я помогал ему и всем тем, кто пытался принять эту программу. Это продемонстрировало уникальный потенциал Конференции, когда найден верный баланс компромиссов и консенсус.

Я приветствую Конференцию в связи с того рода политической волей и дальновидностью, лидерством и чувством ответственности, которые отразила эта программа работы. И я очень искренне надеюсь, что можно будет найти то же самое, чтобы омолодить это достижение.

Мне было приятно работать с вами над продвижением дела многостороннего разоружения. Это ведь наше общее дело. И я никогда не испытывал ощущения, что я нахожусь вне этого зала – я испытывал ощущение, что я один из вас. Я испытывал ощущение, что ваш успех – это и мой успех, а ваш неуспех – это и моя проблема. Быть может, Генеральный секретарь и прав, поставив мне неудовлетворительную оценку. И я призываю вас – как я уже много раз делал это в последние годы – всегда иметь в виду это видение более безопасного мира и изыскивать инновационные пути к тому, чтобы позволить Конференции поступательно продвигать свою работу.

Я по-прежнему убежден, что мир нуждается в Конференции по разоружению. Люди всего мира уповают на то, что Конференция станет весьма серьезно воспринимать свою ответственность и в полной мере востребовать свой потенциал. И точно так же как Конференция имеет славную историю свершений, которые помогают сделать мир более безопасным, как я только что говорил, я убежден, что у нее есть и славное будущее – разумеется, если того пожелают ее члены.

Дамы и господа, дорогие послы, дорогие коллеги, дорогие друзья, я желаю Конференции по разоружению и ее членам всего наилучшего в поступательном продвижении этой кардинальной работы во имя международного мира и безопасности. Как дипломат я настроен не только позитивно, но и оптимистично, потому что, как гласит моя любимая пословица, всякий дипломат, если он истинный дипломат, должен быть оптимистом. В противном же случае он или она не должны быть дипломатом, особенно если речь идет о многостороннем процессе, где действуют не двое или лишь несколько, а больше участников. В нашем случае успех Конференции зависит от 65 государств-членов. Желаю всем вам быть оптимистами и не упускать из виду, что здесь, в Женеве, вы восседаете в одном из наиважнейших органов системы Организации Объединенных Наций, да и вообще в одном из наиважнейших органов, какие мы имеем в

многосторонних делах. Я не хочу как-то принижать другие направления деятельности Организации Объединенных Наций, но, как я вам уже говорил, разоружение – это все в этом мире. Разоружение – это мир, разоружение – это доверие, разоружение – это дружественные отношения и разоружение – это еще и развитие.

Так что у вас на плечах лежит колоссальное бремя. И вы должны быть на высоте этой стоящей перед вами задачи. Я желаю вам всего хорошего, и я надеюсь, что вы так или иначе найдете решение. Помните же, что я ухожу в отставку в качестве заместителя Генерального секретаря, в качестве Генерального директора, в качестве специального представителя Генерального секретаря и Генерального секретаря этой Конференции, но ваш Генеральный директор очень внимательно следит за вами! И я собираюсь написать о моей любимой страсти и боли – о Конференции по разоружению – кое-какие статьи, прочитать кое-какие лекции, ибо я искренне верю в этот разоруженческий процесс. В общем я желаю вам всего хорошего в этом отношении.

Председатель (*говорит по-английски*): Спасибо Вам, г-н Орджоникидзе, за вашу прощальную речь. На этом завершаются наши дела на сегодня в этом зале Совета. Наше пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 12 ч.00 м.